



Próżniowy system
pozycjonujący do
stabilizacji głowy
BATH BAGEL
STABILO SYSTEM

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

INSTRUCTIONS FOR USE
POSITIONING
BATH BAGEL
STABILO SYSTEM

NOEL s.c.

ul. Kołodziejska 1
30-607 Kraków
Poland



Dziękujemy, że wybraliście Państwo nasz produkt. Firma NOEL zaprojektowała i wykonała BATH BAGEL STABILO SYSTEM mając na uwadze potrzeby funkcjonalne i bezpieczeństwo użytkownika. Mamy nadzieję, że nasz wyrobę spełnią Państwa oczekiwania. Niniejsza instrukcja użytkownika jest integralną częścią wyrobów Próźniowy system pozycjonujący do stabilizacji głowy BATH BAGEL STABILO SYSTEM.

Proszę koniecznie przeczytać całość instrukcji przed rozpoczęciem używania niniejszego wyrobu.

Thank you for choosing our product. NOEL has designed and manufactured POSITIONING BATH BAGEL STABILO SYSTEM to the highest safety and functional use standards. We are confident that our product will meet your highest requirements and expectations. These instructions for use are an integral part of POSITIONING BATH BAGEL STABILO SYSTEM.

Please read the instructions thoroughly before using the product.

Próźniowy system pozycjonujący do stabilizacji głowy BATH BAGEL STABILO SYSTEM

Wyrób przeznaczony dla dzieci i dorosłych z mózgowym porażeniem, kompensujący i łagodzący upośledzenia poprzez stabilizowanie chorego w pozycji siedzącej lub leżącej.

PRZEZNACZENIE

BATH BAGEL STABILO SYSTEM ma zastosowanie w:

- łagodzeniu skutków długotrwałego przebywania w jednej pozycji (np. przykurczy)
- stabilizowaniu chorego w przypadku wiotkości

Vacuum positioning system stabilizing head POSITIONING BATH BAGEL STABILO SYSTEM

Product designed for children and adults with cerebral palsy, compensating for and alleviating the disability by stabilizing the patient in sitting or lying position.

INTENDED USE

POSITIONING BATH BAGEL STABILO SYSTEM can be used for:

- Alleviating the effects of remaining in one position for extended periods (e.g. contractures)
- Stabilizing patient with muscular flaccidity

W niniejszej instrukcji na określenie BATH BAGEL STABILO SYSTEM używana będzie nazwa poduszka.

OSTRZEŻENIA

- w razie potrzeby zwiększonej wentylacji ciała stosować przewiewny podkład
- unikać ostrych przedmiotów mogących uszkodzić powłokę
- nie używać do mycia środków na bazie rozpuszczalników, np. toluenu, acetonu
- nie ciągnąć za zaworek
- nie nadmuchiwać poduszki
- używać tylko specjalnej pompki dołączonej do poduszki
- nie prasować za pomocą żelazka
- w przypadku rozprucia, z poduszki mogą wydostawać się mikro-granulki niebezpieczne dla małych dzieci

Ze względu na zagrożenia wynikające z używania BATH BAGEL STABILO SYSTEM (możliwość zachłyśnięcia się wodą podczas kąpieli) obowiązują dodatkowe środki ostrożności.

- nigdy nie zostawiaj użytkownika bez opieki.
- **pamiętaj! BATH BAGEL nie chroni przed utonięciem. Służy wyłącznie stabilizacji głowy.**
- zachowaj wzmożoną czujność.
- zakładaj BATH BAGEL użytkownikowi przed wejściem do wanny. Ukształtuj stabilne podparcie głowy tak, aby użytkownik odchylając głowę do tyłu nie mógł zachłysnąć się wodą.
- przed każdym użyciem, kontroluj przyczepność pasów do pluszowej powłoki BATH BAGEL.

UWAGA

- naturalnym zjawiskiem jest zmniejszenie grubości poduszki w początkowym okresie użytkowania o 5%
- przy dużych zmianach temperatury należy dodatkowo ponownie użyć pompki do uzyskania właściwej twardości (wzrost temperatury - poduszka mięknie, spadek temperatury - poduszka twardnieje)

In the present instructions, the term cushion is used to refer to the POSITIONING BATH BAGEL STABILO SYSTEM.

PRODUCT SAFETY WARNINGS

- Use of airy cover is advisable if increased ventilation is required around the body
- Avoid contact with sharp objects that may damage the cushion
- Do not clean using solvent-based cleaners, e.g. toluene or acetone
- Do not pull on valve
- Do not overinflate cushion
- Use only special pump included with cushion for inflation
- Do not iron
- In case of tear, micro-granules may escape which may be dangerous for small children

Due to the risks stemming from POSITIONING BATH BAGEL STABILO SYSTEM usage (the possibility of choking on water when taking a bath) additional safety measures apply.

- Never leave the user unattended.
- **Remember! BATH BAGEL will not prevent drowning. It is only used to stabilise the head.**
- Remain doubly vigilant.
- BATH BAGEL should be put on before entering the bath. Ensure the head rest is stable, so that when a user tilts their head back they will not choke on water.
- Before each use, check adherence of straps to the soft BATH BAGEL outer layer.

ATTENTION

- The thickness of the cushion can naturally reduce by 5% in the initial period of use
- In case of considerable changes of temperature use pump again to obtain proper hardness (higher temperature softens the cushion, lower temperature hardens the cushion)

SPOSÓB UŻYCIA

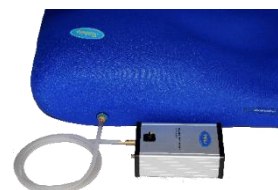
Pompka ręczna:

1. Wyciągnij wężyk znajdujący się w ręczce pompki.
2. Wkręć wężyk w zaworek poduszki i poczekaj, aż poduszka będzie dostatecznie miękka.
3. Wstępnie ukształtuj poduszkę (ręcznie do potrzebnego kształtu lub np. siadając albo opierając się o nią).
4. Dokręć pompkę do wężyka i odessij powietrze do momentu uzyskania żądanej twardości.
5. Odkręć wężyk pompki i zakręć kapturek zabezpieczający na zaworku.
6. Dla zmiany kształtu - wkręć sam wężyk do zaworka, odczekaj aż poduszka zmięknie, a następnie powtórz punkty od **2** do **5**.



Pompka elektryczna

1. Wyciągnij wężyk znajdujący się w opakowaniu z pompką.
2. Odkręć kapturek zaworka, wkręć gwintowaną część wężyka w zaworek poduszki, drugą część wciśnij w gniazdo **SOFT** i włącz pompkę. Poczekaj, aż poduszka będzie dostatecznie miękka, następnie wyłącz pompkę.
3. Wstępnie ukształtuj poduszkę (ręcznie do potrzebnego kształtu, lub np. siadając albo opierając się o nią).
4. Zmień położenie wężyka w pompce z **SOFT** na **HARD** i włącz ją, aby odessać powietrze do momentu uzyskania żądanej twardości.
5. Odkręć wężyk i zakręć kapturek zaworka.
6. Dla zmiany kształtu powtórz punkty od **2** do **5**.



INSTRUCTIONS FOR USE

Hand pump:

1. Take out tube in pump handle.
2. Screw tube into cushion valve and wait until cushion reaches the required softness.
3. Shape cushion (either manually to adjust shape or by sitting or leaning on it).
4. Screw pump into tube and deflate air until desired hardness has been reached.
5. Remove tube from pump and screw protecting cap on valve.
6. To change shape - screw tube into valve and wait until cushion softens, then repeat steps from **2** to **5**.

Electric pump

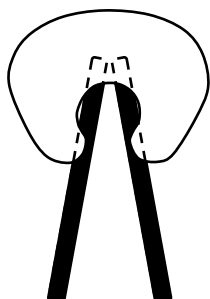
1. Take out tube from box with pump.
2. Screw off valve cap, screw tube (tapped part) into cushion valve, and push second tube into **SOFT** socket in electric pump. Turn on pump and wait until cushion will be soft enough, then turn pump off.
3. Start shaping cushion (either manually to adjust shape or by sitting or leaning on it).
4. Change position of tube from **SOFT** to **HARD** and turn pump on removing air until the desired hardness has been reached.
5. Screw off tube, put cap back on and tighten.
6. To change the shape repeat steps from **2** to **5**.

MOCOWANIE

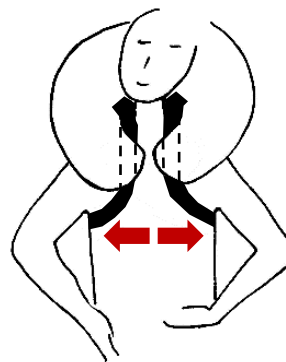
Sposób mocowania jest istotny dla zapewnienia użytkownikowi maksimum bezpieczeństwa.

1. Przyczep pasy, mocujące od wewnętrznej strony wycięcia na szyję (patrz rys. 1).
2. Przeprowadź pasy pod pachami (patrz rys. 2).
3. Skrzyżuj pasy na plecach i ponownie przeprowadź pod pachami (patrz rys. 3).
4. Przyczep pasy, na ukos, do przeciwległego końca poduszki, w pobliżu podbródka (patrz rys. 4).
5. Pasy powinny być tak naciągnięte, by poduszka trzymała się tułowia, a nie głowy.

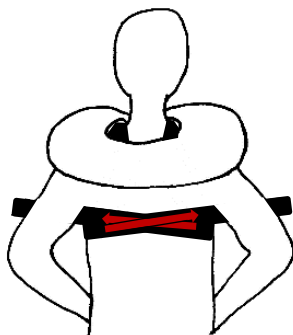
1.



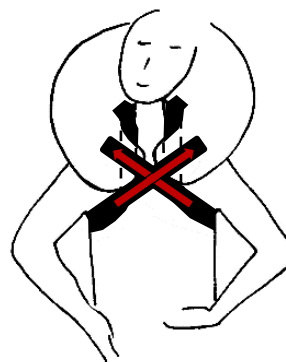
2.



3.



4.



KONSERWACJA

- regularnie kontroluj stan wyrobu - zwracaj uwagę na pęknięcia i rozprucia
- przed myciem zakręć kapturek zaworka
- myj poduszkę ręcznie pod bieżącą wodą z zastosowaniem detergentu, np. płynu do mycia naczyń
- pranie w pralce automatycznej jest możliwe w temp. do 40°C. Nie ma potrzeby używania proszku do prania, wystarczy płyn do płukania
- wytrzyj do sucha papierowym ręcznikiem
- możesz stosować powszechnie używane w szpitalnictwie środki dezynfekcyjne
- nie używaj środków na bazie rozpuszczalników, takich jak toluen lub aceton
- w wyrobach VELCRO regularnie odkurzaj pluszową powierzchnię, aby nie utraciła właściwości przyczepnych.

GWARANCJA

- producent udziela **24 miesięcznej gwarancji**
- gwarancja nie obejmuje mechanicznych uszkodzeń BATH BAGEL STABILO SYSTEM
- w razie wątpliwości proszę skontaktować się ze sprzedawcą lub bezpośrednio z producentem
- wszelkie incydenty zgłaszać sprzedawcy lub bezpośrednio producentowi

DEKLARACJA PRODUCENTA

Próżniowy system pozycjonujący do stabilizacji głowy BATH BAGEL STABILO SYSTEM spełnia wymagania zasadnicze Dyrektywy **93/42/EEC** oraz Ustawy z dnia 20 maja 2010 r. o wyrobach medycznych.

MAINTENANCE

- Regularly check condition of product – pay attention to any cracks and rips
- Screw on valve cap before washing
- Hand wash cushion under running water using a standard detergent, e.g. a washing up liquid
- Suitable for washing in washing machine at 40°C cycle – fabric softener is sufficient, does not require use of washing powder
- Wipe dry with paper towel
- Standard disinfectants used in hospitals can be used
- Do not use solvent-based cleaners such as toluene or acetone
- For VELCRO products, Hoover the soft surface regularly to prevent loss of adherence.

WARRANTY

- The warranty is provided for a period of **24 months**
- The warranty does not cover mechanical damage to POSITIONING BATH BAGEL STABILO SYSTEM
- If in doubt, please contact seller or manufacturer directly
- Report any incidents to seller or manufacturer directly

DECLARATION OF CONFORMITY

POSITIONING BATH BAGEL STABILO SYSTEM medical device complies with the basic requirements of the Directive **93/42/EEC**.



NOEL s. c.
ul. Kołodziejska 1
30-607 Kraków
Poland